



Allgemeine Geschäftsbedingungen

Organisation

Jede an Fine Trad übertragene Arbeit setzt eine gegenseitige Vereinbarung voraus, die vom Kunden unterzeichnet wird und alle Bestimmungen, Bedingungen und Informationen enthält, die zum reibungslosen Ablauf der Arbeit notwendig sind.

Stornierungen nach Bestätigung des Auftrags durch den Kunden werden wie folgt berechnet:

Übersetzungen: alle zum Zeitpunkt der Stornierung bereits übersetzten Teile des Ausgangstextes werden in Rechnung gestellt.

Dolmetschen: Stornierungen 20 Tage oder weniger vor dem Dolmetscheinsatz: 50% des vereinbarten Rechnungsbetrages werden in Rechnung gestellt.
Stornierungen zwischen dem 10. und 19. Tag vor dem Dolmetscheinsatz: 75% des vereinbarten Rechnungsbetrages werden in Rechnung gestellt.
Stornierungen weniger als 10 Tage vor dem Dolmetscheinsatz: 100% des vereinbarten Rechnungsbetrages werden in Rechnung gestellt.

Qualität

Fine Trad arbeitet ausschließlich mit ausgebildeten Übersetzern und Dolmetschern und kann bei Reklamationen, die subjektive Differenzen hinsichtlich der Auslegung oder des Stils des Zieltextes/-produktes zum Gegenstand haben, nicht zur Verantwortung gezogen werden. Bei Übersetzungen muss der Kunde auf Reklamationen bezüglich eventueller Sinnfehler hinweisen sobald diese entdeckt werden und spätestens eine Woche nach Lieferung der Übersetzung.

Bei Dolmetschleistungen muss jedes Problem sofort angezeigt werden.

Für Übersetzungen, die im Nachhinein veröffentlicht werden, verpflichtet sich der Kunde dazu, das Dokument von seiner ausländischen Filiale oder einem sonstigen Korrespondenten Korrektur lesen zu lassen, sodass eine homogene Terminologie und die Einhaltung der firmenspezifischen Begrifflichkeiten gewährleistet werden kann. Weiter verpflichtet sich der Kunde dazu, die anschließend formatierten Dokumente Fine Trad zur Korrektur-Lesung zukommen zu lassen, sodass die Texte vor dem Druck noch einmal überprüft werden können. Eine einwandfreie Qualität kann ohne diese zweite Lesung nicht garantiert werden.

Vertraulichkeit

Fine Trad verpflichtet sich dazu, den Inhalt der ihr zwecks Übersetzung anvertrauten Texte nicht an Dritte weiterzuleiten, die nicht an der beauftragten Leistung beteiligt sind. Das Gleiche gilt für Dokumente, die uns zur Vorbereitung der Dolmetscher zur Verfügung gestellt werden.

Zahlungsbedingungen

Die Rechnungen von Fine Trad sind mittels Schecks oder Banküberweisung innerhalb von 30 Tagen nach Rechnungsdatum zu zahlen. Eine frühzeitige Zahlung kann zu keinem Nachlass führen. Bei einer Rechnungsstellung an einen Dritten, hat der Auftraggeber im Falle einer Nichterfüllung der Zahlungspflicht des Dritten für die entsprechende Rechnung aufzukommen. Die Urheberrechte für die erstellten Übersetzungen verbleiben bis zur Begleichung der Rechnung durch den Kunden bei Fine Trad.

Bei Zahlungsverzug behält sich Fine Trad das Recht vor, aktuell in Auftrag gegebene Projekte des Kunden zu unterbrechen. Das Nichtbegleichen von Rechnungen innerhalb der auf der Rechnung angegebenen Zahlungsfrist, führt, ohne dass es einer Mahnung bedarf, zu einem Aufpreis in Höhe von eineinhalb Mal dem gesetzlichen Zinssatz. Im Falle eines Rechtsstreits wird ausschließlich die Kompetenz des Pariser Handelsgerichts anerkannt.